



Agreement number:

Declaration Receipt – Union collective agreement

Peter McIlwain
EMPLOYMENT ADVOCATE

Community Language Information

English

This receipt was issued by the Office of the Employment Advocate (OEA) and provides information about workplace agreements. If you cannot read English and need help to understand this information, please call the OEA through the Translating and Interpreting Service on 13 14 50. This telephone interpreting service will be paid for by the OEA.

Arabic

هذا الإيصال صادر عن مكتب المدافع عن الحقوق المتعلقة بالتوظيف، وهو يعرض معلومات عن اتفاقيات العمل. إذا كنت لا تستطيع قراءة اللغة الإنكليزية واحتجت لمساعدة في فهم هذه المعلومات يرجى الاتصال بـ OEA عن طريق خدمة الترجمة الخطية والشفوية على الرقم 13 14 50. سيقوم OEA بدفع رسوم خدمة الترجمة الهاتفية هذه.

Chinese

此收據由就業諮詢局 (Office of the Employment Advocate, 简称 OEA) 签发, 其中提供了有关工作场所协议的信息。如果你不能阅读英文而需要帮助了解此资料, 请致电 13 14 50, 通过翻译与传译服务与 OEA 联系。该电话传译服务之费用将由 OEA 支付。

Croatian

Ova priznanica koju je izdao Zastupnički ured za radne odnose (Office of the Employment Advocate – OEA) pruža obavijesti o ugovorima o radu (workplace agreements). Ako ne možete čitati engleski i potrebna vam je pomoć za razumijevanje ovih obavijesti, molimo vas, nazovite OEA putem Službe prevoditelja i tumača na broj 13 14 50. Ove usluge telefonske službe tumača plaća OEA.

Farsi

این رسید توسط اداره حامی استخدام (Office of the Employment Advocate (OEA)) صادر شده است و اطلاعاتی درباره توافق های محل کار را عرضه می کند. اگر شما نمی توانید انگلیسی بخوانید و برای فهمیدن این اطلاعات نیاز به کمک دارید، خواهشمندیم از طریق سرویس ترجمه کتبی و حضوری توسط شماره 131450 به OEA تلفن کنید. هزینه این سرویس ترجمه تلفنی را OEA خواهد پرداخت.

Filipino

Ang resibong ito ay ipinalabas ng Tanggapan ng Tagapagtaguyod ng Hanapbuhay (OEA) at ito ay nagbabahagi ng impormasyon hinggil sa mga kasunduan sa pinagtatrabahuhan. Kung hindi kayo nakababasa sa Ingles at nangangailangan ng tulong upang maintindihan ang impormasyong ito, mangyaring tumawag sa OED sa pamamagitan ng Serbisyo sa Pagsasalín at Pagpapaliwanag sa 13 14 50. Ang serbisyo ng pagsasalín sa telepono ay babayaran ng OEA.

Greek

Αυτή η απόδειξη εκδόθηκε από το Γραφείο του Συνηγόρου Επιγρεμματικής Αποχώλησης (Office of the Employment Advocate - OEA) και παρέχει πληροφορίες για τις συμβάσεις εργασιακού χώρου. Αν δεν μπορείτε να διαβάσετε Αγγλικά και χρειάζεστε βοήθεια για να καταλάβετε αυτές τις πληροφορίες, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο OEA μέσω της Υπηρεσίας Μεταφραστών και Διερμηνέων (Translating and Interpreting Service) στο 13 14 50. Αυτή η τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνέων θα πληρωθεί από το OEA.

Indonesian

Tanda terima ini dikeluarkan oleh Office of the Employment Advocate – OEA (Kantor Pembela Pekerjaan) dan memberikan informasi tentang persetujuan tempat kerja. Jika Anda tidak dapat membaca bahasa Inggris dan membutuhkan bantuan untuk memahami informasi ini, silakan telepon OEA lewat Translating and Interpreting Service (layanan penterjemah dan juru bahasa) di 13 14 50. Biaya layanan juru bahasa lewat telepon tersebut akan dibayar oleh OEA.

Italian

La presente ricevuta è stata rilasciata dall'Office of the Employment Advocate (OEA) e contiene informazioni concernenti i contratti di lavoro a carattere aziendale. Se non siete in grado di leggere l'inglese e avete bisogno di spiegazioni, telefonate all'OEA tramite il Servizio Traduttori e Interpreti, chiamando il 13 14 50. Questo servizio è a carico dell'OEA.

Khmer

រំកិលបត្រនេះចេញដោយ Office of Employment Advocate (OEA) ឬការិយាល័យទ្រទ្រង់ការងារ ហោយជនពតមានអតិថិជនប្រើប្រាស់ការងារ។ បេលាកម្មកម្មនអាចមានភាសាអង់គ្លេសបានទេ ហោយត្រូវការជនដើម្បីអោយបានយល់ដឹងពតមាននេះ សមទរសំពៅ OEA តាមរយៈសេវាបកប្រែ (TIS) លេខ 13 14 50 ។ ការិយាល័យ OEA នឹងបង់ថ្លៃពេញការប្រសេវាបកប្រែតាមទរសំពៅនេះ។

Korean

이 영수증은 고용 보호 사무소(OEA: the Office of the Employment Advocate)가 발행한 것으로서 워크플레이스 어그리먼트들에 관한 정보를 제공하는 하는 것입니다. 영어를 이해하지 못하시고 이 정보를 이해하기 위해 도움이 필요하신 경우에는 13 14 50 번으로 번역 및 통역 서비스(TIS)에 전화하셔서 OEA 로 연락하여 주시기 바랍니다. 이 전화 통역 서비스 비용은 OEA 가 부담합니다.

Lao

ໜັງສືໄບຮັບມ້ແມ່ນອອກໃຫ້ໂດຍໜ້ອງການສົ່ງເສີມວຽກງານ (Office of the Employment Advocate [OEA]) ແລະ ໃຫ້ອາຍລະອຽດກ່ຽວກັບສັນຍາການຮັດວຽກ. ຖ້າທ່ານອ່ານ ພາສາອັງກິດບໍ່ໄດ້ ແລະ ຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອເພື່ອອະທິບາຍອາຍລະອຽດດັ່ງກ່າວນີ້, ກະລຸນາໂທຮະສັບພາ ໜ້ອງການ OEA ໂດຍຜ່ານໝວກແປເອກກະສານແລະແປພາສາ ທີ່ໝາຍເລກ 13 14 50. ທາງໜ້ອງການ OEA ຈະເປັນຜູ້ອອກຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການໂທຮະສັບພາໃຫ້.

Macedonian

Oваа потврда ја издаде Службата на Застапникот за вработување (Office of the Employment Advocate - OEA) и содржи информации за работните спогодби. Ако не можете да читате на англиски јазик и ако ви треба помош да ги разберете овие информации, ве молиме телефонирајте во OEA-службата преку Службата за писмено и усмено преведување (Translating and Interpreting Service) на 13 14 50. За преведувањето ќе плати OEA-службата.

Malay

Resit ini dikeluarkan oleh Pejabat Advokat Pekerjaan (Office of the Employment Advocate – OEA) dan memberi maklumat mengenai perjanjian tempat kerja. Jika anda tidak dapat berbahasa Inggeris dan memerlukan bantuan untuk memahami maklumat ini, sila telefon OEA melalui Perkhidmatan Penterjemahan dan Jurubahasa (Translating and Interpreting Service) pada nombor 13 14 50. Perkhidmatan ini akan dibiayai oleh OEA.

Polish

Kwit ten został wydany przez Biuro Rady ds. Zatrudnienia (Office of the Employment Advocate, w skrócie OEA) i zawiera informację na temat umów o pracę. Jeśli nie mówisz po angielsku i potrzebujesz pomocy w przeczytaniu i zrozumieniu tej informacji, prosimy zadzwoń do OEA za pośrednictwem tłumacza z Biura Tłumaczy (Translating and Interpreting Service) pod numerem 13 14 50. Usługi telefoniczne tłumacza zostaną opłacone przez OEA.

Portuguese

Este recibo foi emitido pelo Escritório de Apoio ao Trabalho [Office of the Employment Advocate OEA] e oferece informações a respeito de acordos empregatícios. Se você não puder ler em inglês e precisa de ajuda para entender estas informações, telefone para o OEA através do Serviço de Interpretação e Tradução telefone numero 13 14 50. Este serviço de interpretação por telefone será pago pelo OEA.

Russian

Настоящее уведомление о регистрации подготовлено Юридической службой по делам занятости Оу-И-Эй (Office of the Employment Advocate (OEA)) и содержит информацию о трудовых договорах. Если Вы не умеете читать по-английски и для понимания этой информации Вам необходима помощь, свяжитесь, пожалуйста, с Оу-И-Эй через телефонную переводческую службу по номеру 13 14 50. Оплата телефонных услуг переводчика будет произведена за счет Оу-И-Эй.

Samoan

O le risiti lenei e mai le Ofisa Su'esu'e o Galuega, le Office of Employment Advocate (OEA) ma e mau ai faamatalaga i feagaiga tau galuega. A le mafai ona e faitau i le gagana Peretania, ma e mana'omia se fesoasoani i le faamalalamaina o nei faamatalaga, vala'au i le OEA e auala i le tautua Faaliliu 'Upu i le 13 14 50. O le tautua Faaliliu 'Upu e tofogiina e le OEA.

Serbian

Ova potvrda koju je izdala Kancelarija advokature za radne odnose (Office of the Employment Advocate – OEA) pruža informacije o radnim ugovorima (workplace agreements). Ako ne možete da čitate engleski i potrebna vam je pomoć da biste razumeli ove informacije, molimo vas da nazovete OEA preko Službe za prevodjeve na broj 13 14 50. Ove usluge telefonske prevoditeqske službe plaćene su od strane OEA.

Spanish

El presente recibo fue expedido por la Oficina del Defensor del Empleo (Office of the Employment Advocate/OEA) y proporciona información sobre acuerdos de condiciones laborales. Si usted no puede leer en inglés y necesita ayuda para entender la información contenida en este documento, llame a la OEA por medio del Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service), al 13 14 50. La OEA abonará la tarifa de dicho servicio de interpretación telefónica.

Swahili

Hii risiti imepeanwa na afisi ya wakili anayotetea utumishi na inapeana habari ya mapatano yanayoendelea kazini. Ikiwa huwezi kusoma kingereza na unahitaji kusaidiwa kuelewa haya maneno tafadhali piga simu afisi ya wakili wa utumishi ukipitia afisi ya kufasiri na kufanua kwa namba ya simu, moja tatu moja nne tano sufuri (13 14 50). Hii manufaa inayotumia simu italiipiwa na afisi ya utumishi.

Thai

ใบเสร็จรับเงินฉบับนี้ ออกโดยสำนักงาน The Office of the Employment Advocate หรือ OEA ซึ่งได้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับข้อตกลงต่าง ๆ ในสถานที่ทำงาน หากท่านอ่านภาษาอังกฤษไม่ได้ และต้องการความช่วยเหลือเพื่อทำความเข้าใจข้อมูลเหล่านี้ กรุณาติดต่อสำนักงาน OEA ผ่านบริการล่ามและแปลภาษา (Translating and Interpreting Service) ที่หมายเลข 13 14 50 OEA จะเป็นผู้ชำระค่าใช้จ่ายสำหรับบริการแปลภาษาทางโทรศัพท์นี้ให้ท่าน

Tongan

Ko e tahi tali totongi ko 'eni 'oku 'oatu ia 'e he Office of the Employment Advocate (OEA) ('Ofisi Taukave' i Ng ue) pea 'oatu foki ai ha fakamatala fekau'aki mo e ngaahi aleaupau fakang 'ue'anga . Kapau 'oku 'ikai ke ke lava 'o lautohi faka-Pilit nia pea 'oku ke toe fiema'ua ha tokoni ke mahino 'a e fakamatala ko 'eni , pea ke k taki 'o t ki he OEA 'o fakafou atu 'i he Translating and Interpreting Service (Va'a Ng ue ki he Fakatonulea mo Liliu Lea) 'i he 13 14 50. 'E totongi 'e he OEA 'a e fakatonulea fakatelefonu ko 'eni .

Turkish

Bu makbuz İstihdam Sözcüsü Ofisi (OEA) tarafından verilmiştir ve işyeri anlaşmalarını konusunda bilgi sağlamakladır. İngilizce okuyamıyorsanız ve bu bilgileri anlamak için yardıma gereksinmeniz varsa lütfen OEA'yi 13 14 50 numaradaki Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi aracılığıyla arayınız. Bu telefonla tercüme servisinin ücreti OEA tarafından karşılanacaktır.

Vietnamese

Văn phòng Cố Động Nhân Dụng OEA cấp phát biên nhận này và cung cấp những thông tin về hợp đồng lao động. Nếu quý vị không thể đọc tiếng Anh và cần được giúp đỡ để hiểu thông tin này, xin vui lòng gọi điện thoại cho OEA qua dịch vụ Phiên Dịch và Thông Ngôn Qua Điện Thoại số 13 14 50. Văn phòng OEA sẽ trả lệ phí cho dịch vụ thông ngôn này.